

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś uważa prorok być lub duchowy niech uznaje że piszę wam że Pana są przykazania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem albo (człowiekiem) duchowym,* niech zauważy, że to, co wam piszę, jest przykazaniem Pana; ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś uważa prorokiem być lub duchowym*, niech uznaje, co piszę wam, że Pana jest przykazanie**; ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś uważa prorok być lub duchowy niech uznaje że piszę wam że Pana są przykazania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem albo człowiekiem duchowym, to niech weźmie pod uwagę, że to, co wam piszę, jest nakazem Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś uważa się za proroka albo <i>człowieka</i> duchowego, niech uzna, że to, co wam piszę, jest nakazem Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali kto zda się być prorokiem albo duchownym, niech uzna, iż te rzeczy, które wam piszę, są Pańskim rozkazaniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto zda się być prorokiem abo duchownym, niech pozna, iż co wam piszę, są Pańskie rozkazania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli komuś wydaje się, że jest prorokiem albo że posiada duchowe dary, niech zrozumie, że to, co wam piszę, jest nakazem Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem albo że ma dary Ducha, niech uzna, że to, co wam piszę, jest przykazaniem Pańskim;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś uważa, że jest prorokiem albo że posiada dary Ducha, niech uzna, że to, co wam piszę, jest nakazem Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem lub ma inny dar duchowy, niech uzna, że to, co piszę, jest przykazaniem Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem lub natchnionym przez Ducha, niech dostrzeże, że nakazem Pana jest to, co piszę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto uważa się za proroka lub człowieka uduchowionego, musi przyznać, że to, co piszę do was, jest zgodne z przykazaniem naszego Pana.

¹⁾ <x>530 2:15</x>; <x>530 3:1</x>

²⁾ <x>530 7:10</x>; <x>690 4:6</x>

³⁾ Prawdopodobnie w sensie: charyzmatykiem, natchnionym przez Ducha.

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "jest przykazanie": "przykazanie jest"; "są przykazania"; "przykazania są"; "przykazania Pana są".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli komuś wydaje się, że przemawia z natchnienia Bożego lub posiada jakiś inny dar duchowy, niech zapozna się z tymi zarządzeniami, ponieważ są one nakazem Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хто вважає себе за пророка або за духовного, хай розуміє, що оце пишу я вам; бо то - Господня заповідь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś uważa, że jest prorokiem lub duchowym, niech uznaje, że to, co wam piszę, jest poleceniem Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś sądzi, że jest prorokiem albo jest obdarzony przez Ducha, to niech uzna to, co piszę, za nakaz Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ktoś uważa się za proroка albo za obdarzonego duchem, niech uzna, co do was piszę, ponieważ jest to przykazanie Pańskie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto uważa się za proroка lub obdarzonego innym duchowym darem, niech dobrze zapamięta, że to, co mówię, jest nakazem samego Boga.